



22122067



International Baccalaureate®
Baccalauréat International
Bachillerato Internacional

SWEDISH A2 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
SUÉDOIS A2 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
SUECO A2 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Thursday 10 May 2012 (morning)

Jeudi 10 mai 2012 (matin)

Jueves 10 de mayo de 2012 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.
- It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.
- The maximum mark for this examination paper is *[30 marks]*.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.
- Vous n'êtes pas obligé(e) de répondre directement aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le souhaitez.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est *[30 points]*.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.
- No es obligatorio responder directamente a las preguntas de orientación que se incluyen, pero puede utilizarlas si lo desea.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es *[30 puntos]*.

Välj del A **eller** del B.

DEL A

Analysera och jämför följande texter.

Diskutera likheter och olikheter mellan texterna och deras tema/n. Kommentera därvid författarnas sätt att använda sådana element som struktur, stämning, bilder och andra stilistiska grepp för att få fram det de vill förmedla med texten. Det är inte obligatoriskt för dig att svara direkt på de vägledande frågorna. Emellertid är det lämpligt att använda dem som utgångspunkt för din jämförande analys.

Text 1

Till min svenska pojke

	Igår satt vi i gräset solen sken		Så blev det butterfly. Men det var inte samma sak för dig.
5	och fåglarna sjöng – så olikt den storstad som var din enda verklighet	35	”Can you say butterfly?” sa jag och du svarade argt, som bara en treåring kan, ”Nej, det kan jag inte!” och gick till din svenska pappa för att få
10	tills nu på landet. Svenska landskap som du, min son tillhör	40	det ”riktiga” ordet.
15	men som är så nytt för mig som jag långsamt lär mig älska aldrig tillhöra, som du,	45	Det gjorde ont. Du som bara är tre, och din värld som är så viktig, en svensk värld som jag försöker dela med dig, anpassa mig till.
20	men älska.	50	Det går ibland ... tills jag inte kan säga ordet du vill lära ... tills jag inte kan
25	Du sa med spänning, ”Mamma, titta en pappersfågel...” Pappersfågel så vackert men som mamma försökte jag hitta det rätta ordet. Det var fjäril. Men jag kunde inte komma ihåg	55	smeka dig på svenska ... tills jag ser dig långsamt gå ifrån mig
30	fjäril på svenska.	60	mot de andra som kan din värld.

Binnie Kristal-Andersson, från *Svenska för invandrare* (1975), dikt

Text 2

En kväll i februari kommer pappa hem från jobbet i en ovanligt glad sinnesstämning. Mamma frågar genast om han har fått löneförhöjning, men han skakar bara på huvudet och säger:

– Jag har fått ett gott råd.

– Ett gott råd? säger mamma. Av vem då och vad skulle det vara för råd?

5 – Av en som heter Peltonen. Vi hade en pratstund under matrasten om hur man bäst lär sig svenska. I hans familj pratar de bara svenska och enligt hans mening borde vi också göra det. Dom har inte sagt ett finskt ord hemma på tre år och nu kan dom språket perfekt. Barnen talar till och med utan brytning.

– Och nu menar du att vi ska göra likadant, säger mamma utan större entusiasm.

10 – Exakt. Vi har bott här nästan ett år, Pentti och jag, och ändå kan jag nästan ingenting. Markku och Veikko har gått i skolan i fem månader, men såvitt jag märkt så kan dem knappt goddag och adjö. Det kan inte fortsätta, vi måste ta oss i kragen och börja prata svenska från och med nu.

Mamma ger honom ett snett leende och säger med retsam röst:

– Varsågod och börja du. Vad ska vi prata om förresten?

15 – Vad menar du? Det här är inget skoj om du tror det.

– Jag skojar inte, säger mamma allvarligt. Men jag vet bara inte hur vi ska komma igång. Jag kan bara två tre ord.

– Pojkarna får säga nåt. Vi följer med så gott vi kan.

20 Han sätter sig på en köksstol och tar en potatis. Pentti sätter sig bredvid med en lätt skakning på huvudet. Jag ser ut genom fönstret på en svart fågel som klamrat sig fast på en grantopp. Det är fullmåne, och när jag ser fågeln och grantopparna börjar jag tänka på Purola, på åsen bakom Lassis hus och för mej själv ser jag hur jag går på den plogade byvägen en frostig vinterkväll, med månen över skogshöjden. Pappa envisas med att vi ska säga något på svenska. Först pekar han på Veikko med sin gaffel och ber honom att säga något om mammas goda mat. Men Veikko svarar med ett småflin och en axelryckning. Då kastar pappa blicken på mig och säger:

– Nå, Markku då? Kan du säga nåt på svenska?

– Varför det? säger jag trotsigt.

– Varför! Jag har ju nyss förklarat att vi ska lära oss svenska genom att prata svenska.

Försök att komma på nåt så ska jag försöka svara.

30 – Jag har ingen lust.

– Du vill inte lära dej. Eller kan du inte?

– Jag kan men jag vill inte.

– Visst fan vill du. Du är bara blyg.

Jag ser på mamma med bedjande ögon, men hon gör inget för att stoppa honom. Och strax
35 säger han:

– Peruna är potatis, men vad heter haarukka?

Han viftar med gaffeln, ser frågande på var och en, men det är ingen som bryr sig om att svara.

Antti Jalava, från *Jag har inte bett att få komma* (1976), novell

- På vilket sätt tar sig de båda texterna an temat tvåspråkighet?
- Vilken effekt har texttyperna och berättarperspektiven för temat de behandlar?
- Vilken stämning runt och attityd till temat skapar texterna och hur skapas dessa?

DEL B

Analysera och jämför följande texter.

Diskutera likheter och olikheter mellan texterna och deras tema/n. Kommentera därvid författarnas sätt att använda sådana element som struktur, stämning, bilder och andra stilistiska grepp för att få fram det de vill förmedla med texten. Det är inte obligatoriskt för dig att svara direkt på de vägledande frågorna. Emellertid är det lämpligt att använda dem som utgångspunkt för din jämförande analys.

Text 3**Att lasta däck**

När jag har lastat tvåhundra däck ska jag gå ner till rökrutan och tända en cigarett och dricka en kopp te och prata en stund.

- När jag har lastat fyrahundra däck, ska jag ta smörgåsarna med och gå ut i lunchrummet och äta.
- 5 Jag måste fråga avsynarna om det är mycket däck idag och så måste jag ha reda på hur det gick i ishockeymatchen.

När jag har lastat sexhundra däck ska jag ta en kort paus och gå på toaletten, och sen, på vägen tillbaka gå förbi den där kranen där det finns iskallt vatten att dricka.

- 10 När jag har lastat ettusenettihundra däck ska jag gå och ställa mig i kö vid stämpelklockan och sen ska jag åka hem och sova. Kanske hinner jag prata med min fru om vad vi ska göra i helgen. Jag ska försöka lyssna på henne när hon berättar hur det har varit hemma och på jobbet.

Sen ska jag sova och på förmiddan ska jag ta hand om barnen.

- 15 När jag har lastat sextusen däck är det fredag och då ska jag gå till systemet, och till konsum och skaffa groggvirke. Jag hoppas att det blir fint väder på lördag, så vi kan åka ut någonstans. Kanske kommer några av mina bekant och hälsar på på kvällen. På söndag ska jag försöka sova en del eftersom jag börjar nattskiftet på kvällen.
- 20 När jag har lastat etthundrafemtiotusen däck är det julhelg och då ska jag sova i flera dagar eftersom jag måst arbeta övertid sex lördagar under hösten och inte hunnit sova tillräckligt. Tre lördagar för att kunna köpa julklappar till familjen och tre lördagar för att få ledigt i mellandagarna.
- 25 När jag har lastat trehundratusen däck ska jag ha semester och då måste jag försöka hinna med allt det som blivit efter under året. Jag måste reparera bilen, göra iordning trädgården och bygga färdigt verandan och laga läckan på taket. Och så måste jag hinna ta det lugnt och koppla av innan vi ska ut på en veckas camping.

När jag har lastat tolv miljoner däck får jag pension
30 och då ska jag fortsätta att lasta däck några år till för att spara till den resan som jag alltid drömt om.
Att resa långt bort och se hur andra människor lever.

Sedan ska jag komma hem och berätta för mina arbetskamrater
och de kommer inte att tro mig,
ingen kommer att tro mig för de har bara ett enda i huvet
35 – att lasta däck.

Marcus Andersson, senat publicerad i Gerd Manne och Doris Lundh, *Öppna dörrar* (1997), dikt

Text 4

Tillsammans skapar vi framtidens semesterdrömmar

Att förverkliga semesterdrömmar är visionen som inspirerar oss inom Fritidsresegruppen / TUI Nordic. Varje år ger över en miljon nordbor oss förtroendet att arrangera några av deras viktigaste dagar på året: Semestern, perioden då allt måste stämma!

5 **Men en gemensam vision betyder inte att alla gör samma saker.** Hos oss kan du jobba som guide, barnklubsledare, flygsteward eller resesäljare. Men också som butikschef, pilot, programmerare, controller, reseproducent, art director, informatör och mycket annat. Det här innebär unika möjligheter till intern karriär och personlig utveckling.

10 **Vi är ett innovativt företag** som aldrig slår oss till ro med gårdagens framgångar utan ständigt söker nya möjligheter. I det arbetet är kunden vår högsta chef, men kreativa medarbetare den viktigaste resursen.

I företaget finns en unik laganda som vi kallar Blue Spirit. Från dag ett blir du del av ett team som gemensamt löser utmaningar och alltid stöttar varandra. På köpet får du samhörighet, erfarenheter och ofta vänner för livet. Välkommen med din intresseanmälan om du vill veta mer om Fritidsresegruppen och Blue Spirit!

Från ”Arbeta hos oss”, på www.fritidsresor.se (2011)

- Vilket intryck får man av de olika jobben, och hur hjälper de olika stilarna till att förmedla dessa?
 - Vilken betydelse har texternas olika ”röster” för hur temat behandlas?
 - Hur bidrar texternas struktur till det innehåll de förmedlar?
-